

## Porównanie tłumaczeń I Jana 3:21

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                          |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ukochani, jeśli — serce nie znajduje winy, otwartość mamy przed — Bogiem,                      |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | Umiłowani jeśli serce nasze nie oskarżałoby nas śmiałość mamy przed Bogiem                     |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Ukochani, jeśli nasze serce nie oskarża,* mamy ufną odwagę** przed Bogiem*** <sup>1)2)3)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | Umiłowani, jeśli serce [nas] nie będzie obwiniać, śmiałość mamy do Boga                        |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | Umiłowani jeśli serce nasze nie oskarżałoby nas śmiałość mamy przed Bogiem                     |

<sup>1)</sup> <x>650 10:22</x>; <x>520 5:1</x>

<sup>2)</sup> Lub: jesteśmy ufni i otwarci wobec Boga (<x>650 4:16</x>; zob. <x>690 2:28</x>).

<sup>3)</sup> <x>220 11:13-15</x>; <x>220 22:26</x>; <x>560 3:12</x>; <x>650 4:16</x>; <x>690 2:28</x>; <x>690 4:17</x>